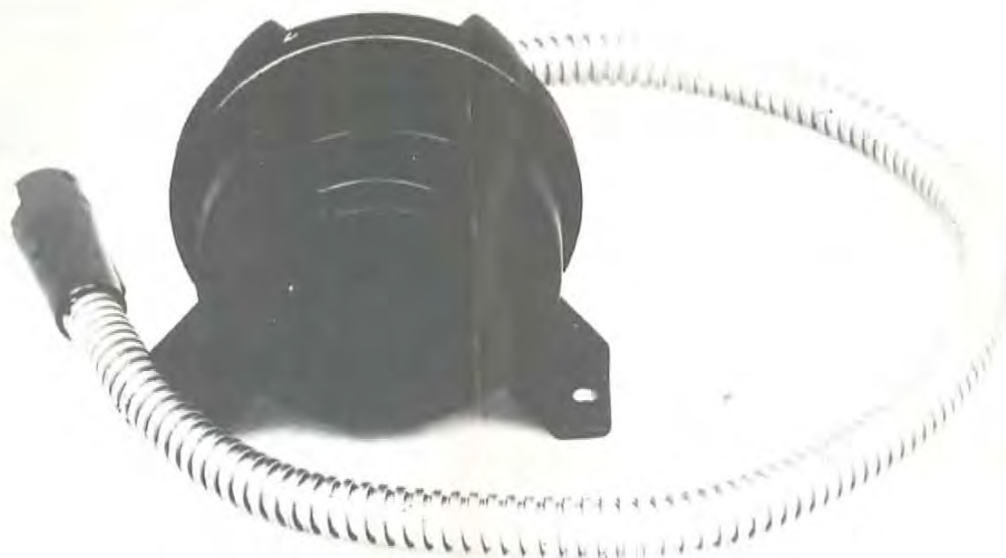


PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	31	2	Nov 82

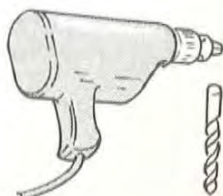
Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

BATTERILADDARE 220 V BATTERY CHARGER, 220 V BATTERIEAUFLADER 220 CHARGEUR DE BATTERIE 220 V AKKULATURI 220 V BATTERILADER 220

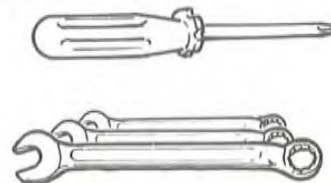
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Ej turbovagnar med AC)
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Not turbo cars with A/C)
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Nicht Turbofahrzeuge mit Klimaanlage)
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Pas pour les véhicules avec turbo et air conditionné)
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Ei turboautoissa, joissa on AC)
VOLVO 240, 260, B19, B21, B23, B28, D24
(Ikke turbovogner med AC)



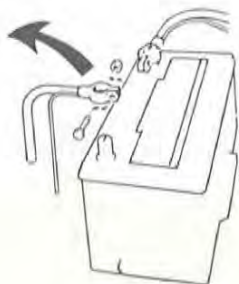
Erfoderliga verktyg:
Required tools:
Erforderliche Werkzeuge:
Outils nécessaires:
Tarvittavat työkalut:
Nødvendig værktøj:



Ø 4,5 mm



1



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort (—) minuskabeln.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the negative battery cable from the battery.

— DEUTSCH —

- ☐ Das (—) Batteriekabel entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher l'un des câbles de batterie.

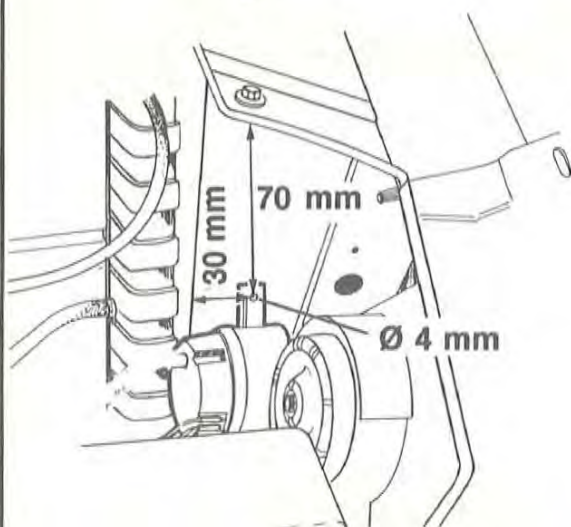
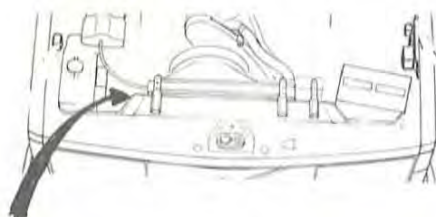
— SUOMI —

- ☐ Irrottakaa akun (—) miinuskaapeli.

— NORSK —

- ☐ Fjern minuskabel (—).

2



— SVENSKA —

Endast vagnar utan AC.
Årsmodell 1981 — (ej turbo).

- ☐ Placera batteriladdaren enligt figur.
- ☐ Märk ut och borra Ø 4 mm.
- ☐ Rostskyddsbehandla hålkanterna.
- ☐ Skruva fast batteriladdaren med eluttaget riktad bakåt.

— ENGLISH —

Cars without A/C only
Model year 1981 — (not turbo).

- ☐ Position the charger as per illustration.
- ☐ Mark and drill two holes, Ø 4 mm.
- ☐ Treat the hole edges with anti-rust agent.
- ☐ Install the charger with the electric socket facing the engine.

— DEUTSCH —

Nur Fahrzeuge ohne Klimaanlage.
Jahresmodell 1981 — (kein Turbo).

- ☐ Batterieauflader gemäß Abbildung anlegen.
- ☐ Anreißen und Bohrung Ø 4 mm herstellen.
- ☐ Die Bohrkanten rostschutzbehandeln.
- ☐ Den Batterieauflader mit elektrischer Anzapfung nach rückwärts gerichtet festschrauben.

— FRANÇAIS —

Seulement pour les véhicules sans AC.
Modèles 1981 (sans turbo).

- ☐ Placer le chargeur de batterie comme le montre la figure.
- ☐ Repérer et percer à Ø 4 mm.
- ☐ Traiter les bord du trou contre la corrosion.
- ☐ Visser le chargeur de batterie en place avec la prise électrique tournée vers l'arrière.

— SUOMI —

Ainoastaan autoissa, joissa ei ole AC:tä.
vousimallit 1981 — (ei turbo).

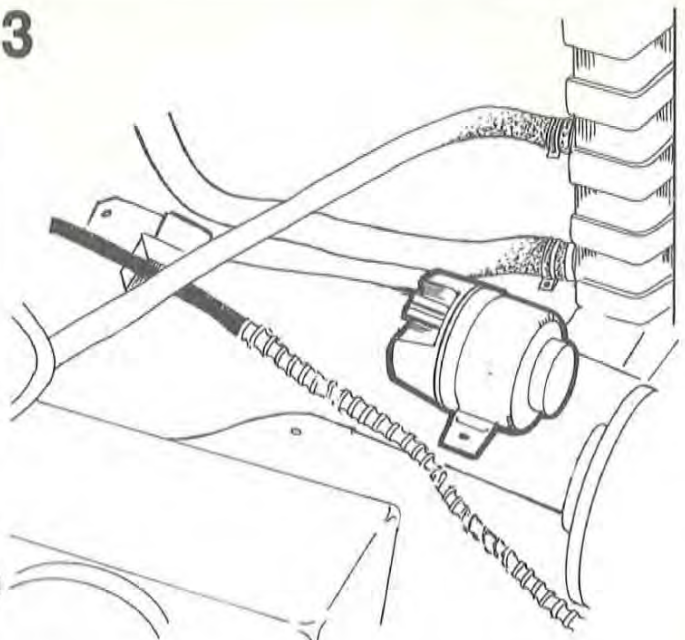
- ☐ Sijoittakaa akkulaturi kuten kuvassa.
- ☐ Merkitkää paikka ja poratkaa Ø 4 mm.
- ☐ Ruostesuojatkaa reikien reünät.
- ☐ Kiinnittäkää akkulaturi ruuveilla sähköliitaintä taaksepäin käännettynä.

— NORSK —

Bare vogner uten AC.
årsmodell 1981 — (ikke turbo).

- ☐ Plasser batteriladeren som figuren viser.
- ☐ Merk av og bor hull, Ø 4 mm.
- ☐ Hullkantene behandles med rustbeskyttelse.
- ☐ Skru fast batteriladeren med det elektriske uttaket vridt bakover.

3



SVENSKA

Vagnar med AC — ej TURBO
Ej vagnar med D24 med dieselvärmare

- ☐ Placera batteriladdaren på balken enligt figur.
- ☐ Märk ut och borra $\varnothing$ 4 mm.
- ☐ Rostskyddsbehandla hållkanterna.
- ☐ Skruva fast batteriladdaren med eluttaget riktad bakåt.

ENGLISH

Cars with A/C — (not turbo)
Not cars with engine D24 and diesel heater.

- ☐ Position the charger on the member as per illustration.
- ☐ Mark and drill two holes, $\varnothing$ 4 mm.
- ☐ Treat the hole edges with anti-rust agent.
- ☐ Install the charger with the electric socket facing the engine.

DEUTSCH

Fahrzeuge mit Klimaanlage — kein TURBO
keine Fahrzeuge mit D24 mit Dieselheizung.

- ☐ Den Batterieauflader auf den Träger gemäß Abbildung anlegen.
- ☐ Anreißen und Bohrung $\varnothing$ 4 mm herstellen.
- ☐ Die Bohrkanten rostschutzbehandeln.
- ☐ Den Batterieauflader mit elektrischer Anzapfung nach hinten gerichtet festschrauben.

FRANÇAIS

Véhicules avec AC — sans turbo.
Pas pour les D24 avec réchauffeur à gazole.

- ☐ Placer le chargeur de batterie sur la poutre comme le montre la figure.
- ☐ Repérer et percer à $\varnothing$ 4 mm.
- ☐ Traiter les bord du trou contre la corrosion.
- ☐ Visser le chargeur de batterie en place avec la prise électrique tournée vers l'arrière.

SUOMI

Autoissa, joissa on AC (ei turbo).
Ei autoissa, joissa on D24 ja diesellämmitin.

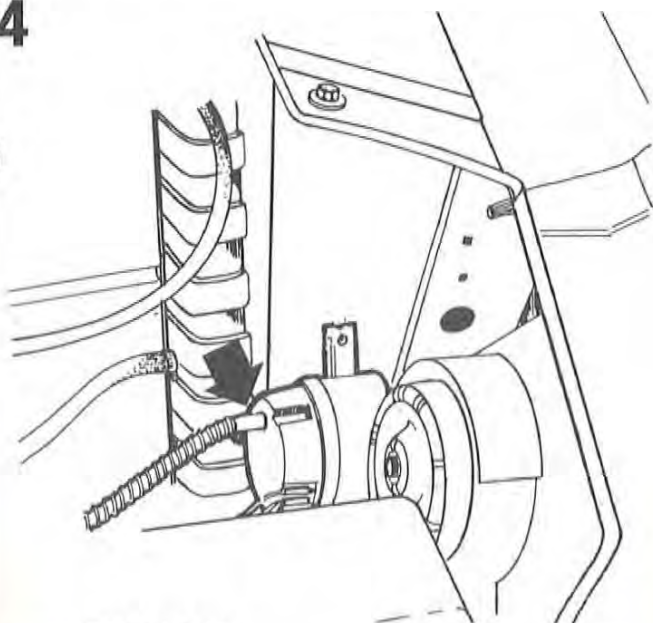
- ☐ Sijoittakaa akkulaturi paikalle kuten kuvassa.
- ☐ Merkitkää paikka ja poratkaa $\varnothing$ 4 mm.
- ☐ Ruostesuojatkaa reikien reunat.
- ☐ Kiinnittäkää akkulaturi ruuveilla sähköliitäntä taaksepäin käännettynä.

NORSK

Vogner med AC — ikke turbo.
Ikke vogner med D24 med dieselvarmer.

- ☐ Plasser batteriladeren på bjelken som figuren viser.
- ☐ Merk av og bor hull, $\varnothing$ 4 mm.
- ☐ Hullkantene behandles med rustbeskyttelse.
- ☐ Skru fast batteriladeren med det elektriske uttaket vridt bakover.

4



SVENSKA

- ☐ Anslut den armerade kabeln till batteriladdaren.
OBS! Se till att kabeln "bottnar" i uttaget till batteriladdaren.

ENGLISH

- ☐ Connect the reinforced cable to the battery charger.
NOTE! Make sur the cable is fully inserted into the charger socket.

DEUTSCH

- ☐ Das armierte Kabel zum Batterieauflader anschließen.
ACHTUNG! Darauf achten, daß das Kabel in der Anzapfung des Batterieaufladers richtig "ansitzt".

FRANÇAIS

- ☐ Branché le câble armé au chargeur de batterie.
ATTENTION! Veiller à ce que ce câble veinne bien toucher le fond dans la prise au chargeur de batterie!

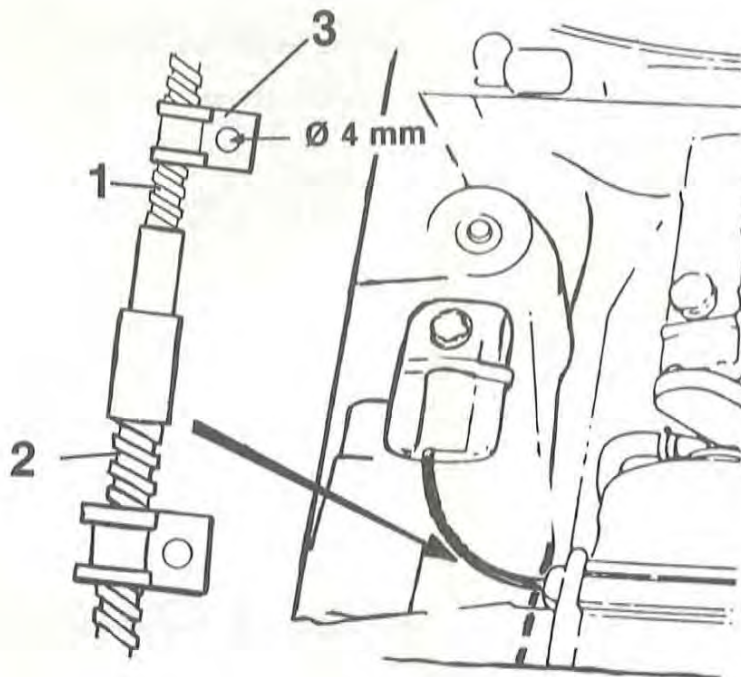
SUOMI

- ☐ Liittääkää lujitettu kaapeli akkulaturiin.
HUOM! Varmistakaa, että kaapeli "pohjaa" akkulaturin liitännässä.

NORSK

- ☐ Den armerte kabelen kobles til batteriladeren.
OBS! Kabelen skal gå helt inn i batteriladerens uttak.

FRONTINTAG — BATTERILADDARE
 FRONT INTAKE — BATTERY CHARGER
 FRONTBUCHSE — BATTERIEAUFLADER
 PRISE FRONTALE — CHARGEUR DE BATTERIE
 ETULIITÄNTÄ — AKKULATURI
 FRONTINNTAK — BATTERILADER



— SVENSKA —

- ☐ Anslut batteriladdarens kabel (1) till frontintagets kabel (2).
OBS! Se till att anslutningen mellan batteriladdarens kabel och frontintagets "bottnar".
- ☐ Märk tu och borra ett hål $\varnothing 4$ mm i balken för gummiklamman (3).
- ☐ Rostskyddsbehandla hålkanterna och skruva fast gummiklamman med kabel.

— ENGLISH —

- ☐ Connect the cable from the battery charger (1) to the cable from the front intake (2).
NOTE! Make sure the sockets are fully inserted!
- ☐ Mark and drill a hole, $\varnothing 4$ mm, in the member for the rubber clamp (3).
- ☐ Treat the hole edges with anti-rust agent. Install the rubber clamp.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Kabel für Batterieauflader (1) zum Kabel der Frontbuchse (2) anschließen.
ACHTUNG! Darauf achten, daß der Anschluß zwischen dem Kabel des Batterieaufladers und der Frontbuchse richtig "aufsitzt".
- ☐ Anreißen und Bohrung $\varnothing 4$ mm in den Träger für Gummischelle (3) herstellen.
- ☐ Die Bohrkanten rostschutzbehandeln und die Gummiklemme mit Kabel festschrauben.

— FRANÇAIS —

- ☐ Brancher le câble du chargeur de batterie (1) au câble de la prise frontale (2).
ATTENTION! Veiller à ce que le raccord entre le câble du chargeur de batterie et celui de la prise de fond soit bien à fond.
- ☐ Repérer et percer à $\varnothing 4$ mm dans la poutre pour l'attache en caoutchouc (3).
- ☐ Traiter les bords du trou contre la corrosion et visser l'attache en caoutchouc avec le câble.

— SUOMI —

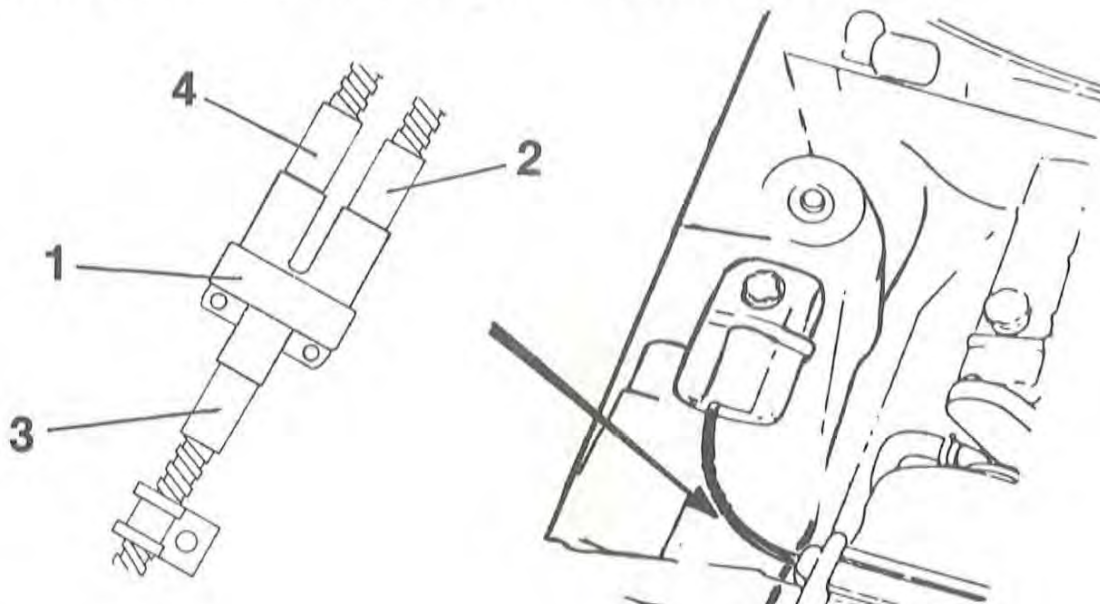
- ☐ Liittääkää akkulaturin kaapeli (1) etuliitännän kaapeliin (2).
HUOM! Varmistakaa, että akkulaturikaapelin ja etuliitännän välinen liitäntä "pohjaa".

— NORSK —

- ☐ Batteriladerens kabel (1) kobles til frontinntakets kabel (2).
OBS! Kabelen skal gå helt inn i frontinntakets tilkobling.
- ☐ Merk av og bor et hull $\varnothing 4$ mm i bjelken for gummiklemmen (3).
- ☐ Hullkantene skal behandles med rustbeskyttelse før gummiklemme med kabel skrus fast.

5B

FRONTINTAG — Y-KONTAKT — BATTERILADDARE
 FRONT INTAKE — Y-CONNECTOR — BATTERY CHARGER
 FRONTBUCHSE — Y-STECKER — BATTERIEAUFLADER
 PRISE FRONTALE — CONTACT Y — CHARGEUR DE BATTERIE
 ETULIITÄNTÄ — Y-KYTKENTÄ — AKKULATURI
 FRONTINNTAK — Y-KONTAKT — BATTERILADER



SVENSKA

- ☐ Vid samtidig montering av batteriladdare, frontintag och motorvärmare alt. kupékontakt användes Y-kontakt (1), art nr 1128398-3
 - ☐ Anslut kablarna enligt figur:
 - 1—Y-kontakt
 - 2—Kabel—batteriladdare
 - 3—Kabel—frontintag
 - 4—Kabel—motorvärmare alt. kupékontakt
- OBS! Se till att kablarna "bottnar". Skruva fast Y-kontakten.

ENGLISH

- ☐ When a battery charger, a front intake and an engine/compartments heater is installed simultaneously, Y-connector 1128398-3 must be used (1);
 - ☐ Connect the cables as per illustration:
 - 1—Y-connector
 - 2—cable from battery charger
 - 3—cable from front intake
 - 4—cable from engine/compartments heater.
- NOTE! Make sure the cables are fully inserted! Install the Y-connector.

DEUTSCH

- ☐ Bei gleichzeitigem Einbau von Batterieauflader, Frontbuchse und Motorheizung, resp. Innenraumsteckdose wird Y-Stecker (1), Teile-Nr 1128398-3, verwendet.
 - ☐ Die Kabel wie anschließen Abb:
 - 1—Y-Stecker
 - 2—Kabel—Batterieauflader
 - 3—Kabel—Frontbuchse
 - 4—Kabel—Motorheizung resp. Innenraumsteckdose
- ACHTUNG! Darauf achten, daß die Kabel "ansitzen"! Y-Stecker festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Pour un montage simultané d'un chargeur de batterie, d'une prise frontale et d'un réchauffeur de moteur ou d'habitacle, un contact en Y doit être employé (1), No de réf. 1128398-3.
 - ☐ Brancher les câbles de la façon suivante:
 - 1—Contact en Y
 - 2—Câble—chargeur de batterie
 - 3—Câble—prise frontale
 - 3—Câble—réchauffeur de moteur ou d'habitacle
- ATTENTION! Veiller à ce que les câbles touchent bien le fond. Visser le contact en Y.

SUOMI

- ☐ Kun akkulaturi, etuliitääntä ja moottorinlämmitin tai matkustamopistoke asennetaan samanaikaisesti, käytetään Y-kytkentää (1), osa numero 1128398-3.
 - ☐ Liittääkää kaapelit kuten kuvassa:
 - 1—Y-kytkentä
 - 2—kaapeli—akkulaturi
 - 3—kaapeli—etuliitääntä
 - 4—kaapeli—moottorinlämmitin tai matkustamopistoke
- HUOM! Varmistakaa, että kaapelit "pohjaavat". Kiertäkää Y-kytkentä kiinni.

NORSK

- ☐ Når batterilader, frontinntak og motorvarmer/kupékontakt skal monteres samtidig, benyttes Y-kontakt (1) art. nr 1128398-3.
 - ☐ Kablene kobles på følgende måte:
 - 1—Y-kontakt
 - 2—Kabel—batterilader
 - 3—Kabel—frontinntak
 - 4—Kabel—motorvarmer/kupékontakt
- OBS! Kabelen skal gå helt inn i Y-kontaktens tilkobling.

5C

ALT C: MANÖVERRELÄ — BATTERILADDARE

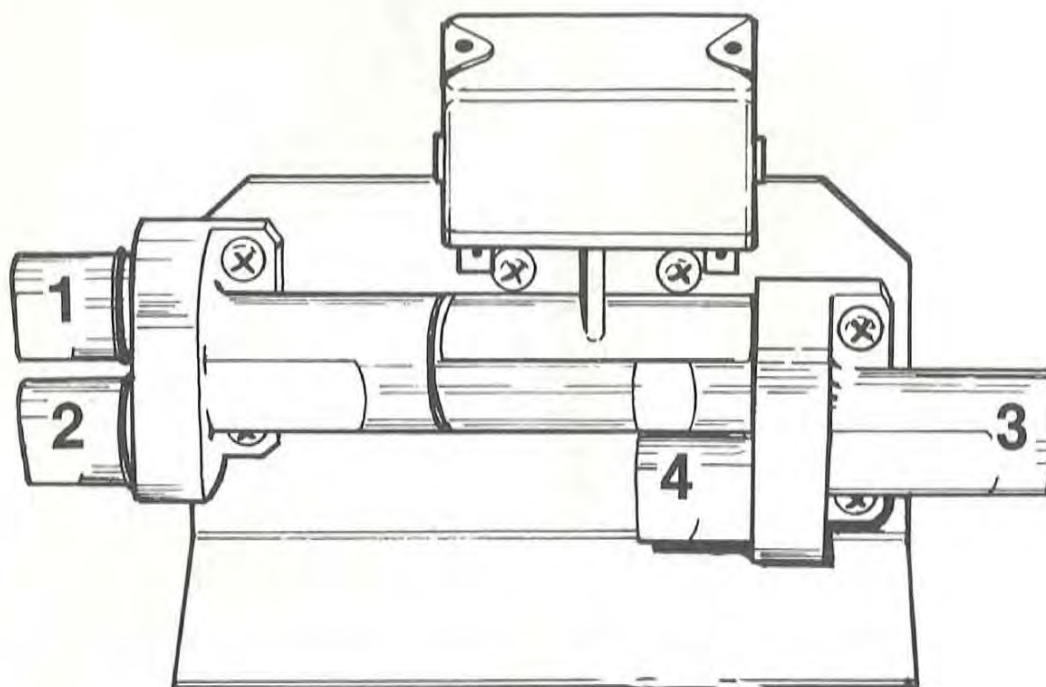
ALT C: RELAY CONTROL — BATTERY CHARGER

ALT C: SCHALTRELAIS — BATTERIEAUFLADER

ALT C: RELAIS DE COMMANDE — CHARGEUR DE BATTERIE

VAIHTOEHTO C: HALLINTARELE — AKKULATURI

ALT C: MANØVRERINGSRELÉ — BATTERILADER



SVENSKA

- ☐ Anslutning av kablar.
 1-2) —Motorvärmare och kupéuttag
 3) —Frontintag
 4) —Batteriladdare
 OBS! Se till att kablarna "bottnar".

ENGLISH

- ☐ The cable shall be connected as per the following;
 1-2) —Engine/compartment heater
 3) —Front intake
 4) —Battery charger
 NOTE! Make sure the cables are fully inserted.

DEUTSCH

- ☐ Anschluß der Kabel
 1-2) —Motorheizung und Innenraumsteckdose
 3) —Frontbuchse
 4) —Batterieauflader
 ACHTUNG! Darauf achten, daß die Kabel "ansitzen".

FRANÇAIS

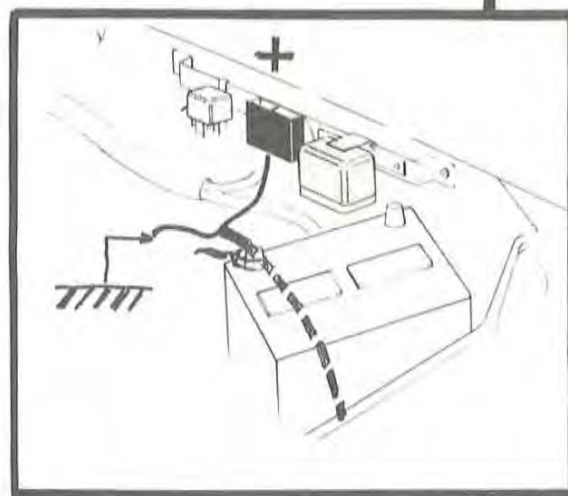
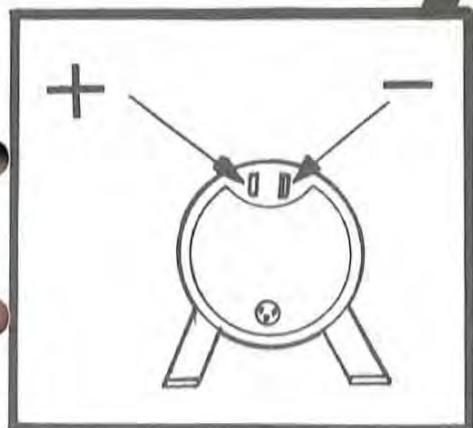
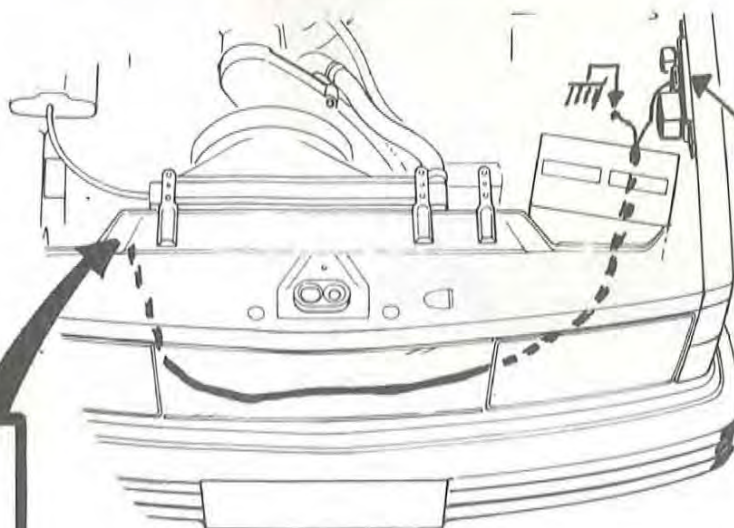
- ☐ Branchement des câbles
 1-2) —Réchauffeur de moteur ou d'habitacle
 3) —Prise frontal
 4) —Chargeur de batterie
 ATTENTION! Veiller à ce que les câbles touchent bien le fond.

SUOMI

- ☐ Kaapeliin liitäntä
 1-2) —Moottorinlämmitin ja matkustamopistora-
 sia
 3) —Etuliitäntä
 4) —Akkulaturi
 HUOM! Varmistakaa, että kaapelit "pohjaavat".

NORSK

- ☐ Kobling av kabler
 1-2) —Motorvarmer og kupéuttag
 3) —Frontinntak
 4) —Batterilader
 OBS! Kablene skal gå helt inn i tilkoblingene.



SVENSKA

- ☐ Tag bort grillen.
- ☐ Anslutning av batteriladdarens kablar:
 - Svart kabel med ringsko är (—) minus.
 - Röd kabel med ringsko är (+) plus.
- ☐ Klipp av ringskon (endast äldre fordon med skruvar i plusplinten) på (+) kabeln och montera på flatstift.
- ☐ Anslut (+) kabeln till plusplinten.
- ☐ Jorda (—) kabeln i befintlig jordskruv för batteriets minuskabel.
- ☐ Drag kablarna under batterihyllan — strålkastaren.
- ☐ Drag kablarna längs befintliga kablar till batteriladdaren, klamma, anslut till batteriladdaren.

ENGLISH

- ☐ Remove the radiator grille.
- ☐ Connection the cables from the battery charger:
 - Black cable with ring terminal is negative (—).
 - Red cable with ring terminal is positive (+).
- ☐ Remove the ring terminal on the red cable and fit a tab terminal, if the (+) connection rail (1) is of this design.
- ☐ Connect the red cable to the (+) connection rail.
- ☐ Ground the black cable in existing earth screw, for the battery earth cable.
- ☐ Route cables under the battery shelf and under the headlight.
- ☐ Route the cables along existing cables to the battery charger. Clamp the cables and connect to the battery charger.

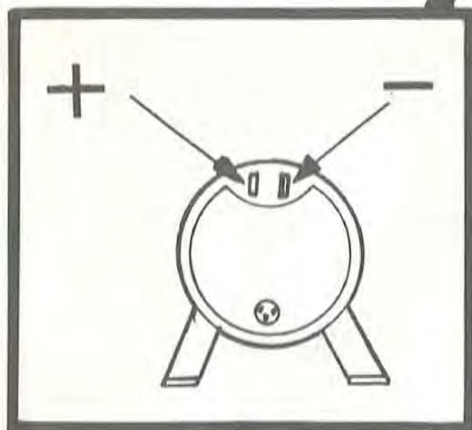
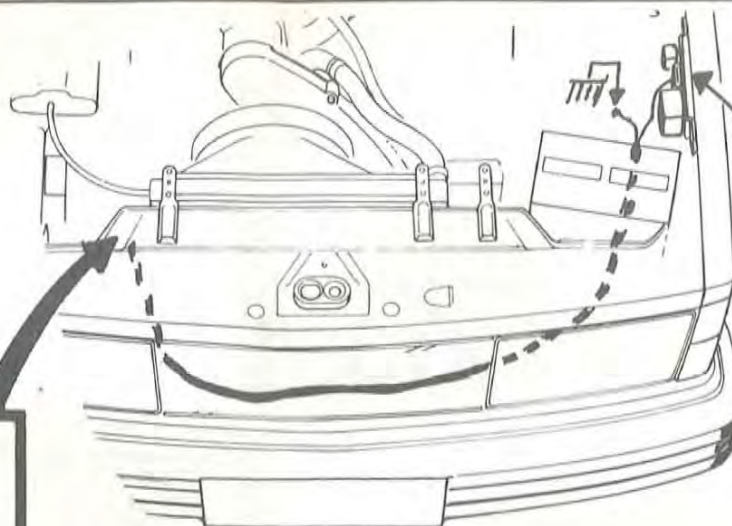
DEUTSCH

- ☐ Den Grill entfernen.
- ☐ Anschluß der Kabel vom Batterieauflader:
 - Schwarzes Kabel mit Ringschuh ist (—) minus.
 - Rotes Kabel mit Ringschuh ist (+) plus.
- ☐ Den Ringschuh (nur ältere Fahrzeuge mit Schrauben in Plusklemme) auf dem (+) Kabel abschneiden und Flachstift montieren.
- ☐ Das (+) Kabel zur Plusklemme anschließen.
- ☐ Das (—) Kabel in befindlicher Masseschrauben für das Minuskabel der Batterie masseanschießen.
- ☐ Die Kabel unter Batterie — Scheinwerfer ziehen.
- ☐ Die Kabel entlang den befindlichen Kabeln zum Batterieauflader ziehen, schellen und zum Batterieauflader anschließen.

FRANÇAIS

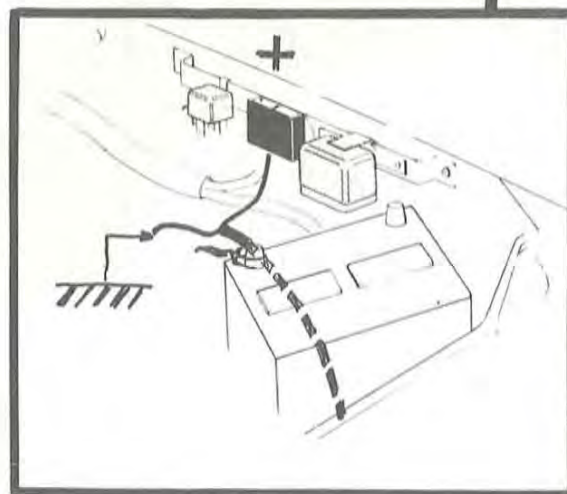
- ☐ Déposer la calandre.
- ☐ Branchement des câbles du chargeur de batterie:
 - le fil noir avec la cosse annulaire est le moins (—).
 - le fil rouge avec la cosse annulaire est le plus (+).
- ☐ Couper la cosse sur le fil plus (seulement pour les anciens véhicules avec une vis de connexion) et monter une fiche plate.
- ☐ Brancher le fil positif (+) à la borne plus.
- ☐ Raccorder le fil négatif (—) à la vis de masse pour le câble négatif de batterie.
- ☐ Faire passer les fils sous l'étagère de batterie, les phares.
- ☐ Amener les fils le long des câbles existants jusqu'au chargeur de batterie, serrer et brancher au chargeur.

6



SUOMI

- ☐ Ottakaa pois etusäleikkö.
- ☐ Akkulaturin kaapelin liittäminen:
 - Musta kaapeli, jossa on rengaskenkä on (—) miinus.
 - Punainen kaapeli, jossa on rengaskenkä on (+) plus.
- ☐ Leikataa rengaskenkä pois (vain vanhemmissa malleissa ruuveilla plusalustassa) (+) kaapelista ja asentakaa siihen laattanasta.
- ☐ Liittää (+) kaapeli plusalustaan.
- ☐ Maattakaa (—) kaapeli valmiina olevaan maattoruuviin akun miinuskaapelissa.
- ☐ Vetäkää kaapelit akkuhyllyn — valonheittimien alitse.
- ☐ Vetäkää kaapelit valmiina olevia kaapeleita pitkin akkulaturiin, kiinnittäkää pitimillä ja liittäkää akkulaturiin.



NORSK

- ☐ Fjern grillen.
- ☐ Batteriladerens kabler kobles på følgende måte:
 - sort kabel med kabelsko er minus (—).
 - rød kabel med kabelsko er pluss (+).
- ☐ Klipp av kabelsko (bare eldre vogner med skruer i tilkoblingen) på plusskabelen og monter en flatstift.
- ☐ Plusskabelen kobles til pluss-sokkelen.
- ☐ Minuskabelen jordes i eksisterende jordingsskrue for batteriets minuskabel.
- ☐ Før kablene under batterihylle — lyskaster.
- ☐ Før kablene langs eksisterende kabler til batteriladeren. Fest med klemmer før laderen tilkobles.

7

SVENSKA

- ☐ Anslut batterikabeln och prova funktion, lysdioden på batteriladdaren skall lysa.
- ☐ Montera tillbaka lossagna detaljer.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery cable and make a function check. The led on the charger shall light up.
- ☐ Reinstall disassembled parts.

DEUTSCH

- ☐ Batterie Kabel anschließen und Funktion überprüfen, die leuchtdiode des Batterieaufladers soll leuchten.
- ☐ Gelöste Teile wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le câble de batterie et faire un contrôle du fonctionnement. La diode lumineuse sur le chargeur de batterie doit s'allumer.
- ☐ Remettre en place les pièces enlevées.

SUOMI

- ☐ Asentakaa akun kaapeli takaisin paikoilleen ja kokeilkaa toiminta. Akkulaturin valodiodin pitää palaa.
- ☐ Asetakaa irti otetut osat takaisin.

NORSK

- ☐ Når batterikabel er tilkoblet, prøves funksjonen. Lysdioden på batteriladeren skal lyse.
- ☐ Alle deler settes tilbake på plass.